

flin 22

feria de las lenguas
indígenas nacionales

Mathpiyi,* geografía de la esperanza

PROGRAMA

Actividades presenciales
del 20 al 22 de mayo de 2022

Actividades virtuales
del 21 al 27 de mayo de 2022

En el marco del Día Mundial de la Diversidad Cultural
para el Diálogo y el Desarrollo



2022-2032 | DÉCENIO INTERNACIONAL DE LAS

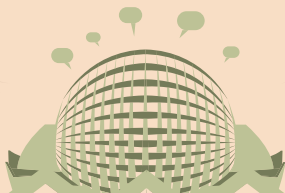
Lenguas Indígenas

Entrada libre

CENTRO CULTURAL TIJUANA

Paseo de los Héroes 9350, Zona Urbana Río Tijuana,
C.P. 22010, Tijuana, Baja California.

Programación sujeta a cambios



* Mathpiyi significa región norte en la lengua Kumiay.

VIERNES 20 DE MAYO

10:00 h ACTO PROTOCOLARIO DE INAUGURACIÓN

SALA DE ESPECTÁCULOS

10:30 h KURI KURI

- Alonso Pesado Majaquez - Kuapá - Sonora
- Anselmo Dominguez Sandoval - Kumiy - BC
- José Alfredo Ceseña Emes - Kumiy - BC
- Delfina Albañez Arballo - Pa ipai - BC
- Pete Imus - Hualapai - Arizona
- Alan Hatcher - Cocopah - California

SALA DE ESPECTÁCULOS

11:00 h CORO INFANTIL

- Escuela Primaria Indígena Juan José de los Reyes Martínez "El Pipila"

SALA DE ESPECTÁCULOS

12:00 h Coloquio EXPERIENCIAS EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS INDÍGENAS COMO SEGUNDAS LENGUAS. PUEBLOS ORIGINARIOS ASENTADOS EN LA REGIÓN NORTE

- Valeriano Santos Castro - Náhuatl - San Luis Potosí
- Enrique Sánchez Martínez - Náhuatl - Hidalgo
- María Vázquez López - Mixteco - Oaxaca
- Paula Cruz Ríos - Zapotecos - Oaxaca
- Elin Margrét Emilsson Ingvarsdottir - CDMX
- Genaro de Jesús Reyes - Mixteco - BC
- Modera: Ezequías Reyes González - Mexicali - UABC

VESTÍBULO DEL CUBO

13:00 h CONFORMACIÓN DEL CONSEJO DE PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA COMUNITARIA COCHIMÍ-YUMANA

- Gilberto González Arce - Kumiy - BC
- Alfonso Tambo Ceseña - Kuapá - Sonora
- Yolanda Meza Calles - Kumiy - BC
- Javier Ceseña - Kuapá - BC
- Norma Alicia Meza Calles - Kumiy - BC
- Julieta Cuero Mateo - Kumiy - BC
- María de la Luz - Cochimí - BC
- Delfina Albañez Arballo - Pa ipai - BC
- Juan Aguiar Emes - Kumiy - BC
- Alonso Pesado Majaquez - Kuapá - BC
- Leonor Farlow Espinoza - Kiliwa - BC
- Modera: Nicandro González Peña - Hñahñu - INALI

SALA FEDERICO CAMPBELL

16:00 h Conversatorio ACCIONES AFIRMATIVAS Y RESULTADOS DERIVADOS DEL PROCESO 2020-2021 PARA PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS

- Olga Viridiana Maciel Sánchez - Presidenta de la Comisión Especial de Asuntos Indígenas - IEIBC
- Modera: Jesús Jaimes Morín - INALI

SALA FEDERICO CAMPBELL

16:00 h Foro LA LABOR DEL INTÉRPRETE DE LENGUAS INDÍGENAS EN LA REGIÓN NORTE

- Cristina Solano Díaz - Mixteco - BC
- Margarita Palma Salazar - Mixteco - BC
- Guadalupe Pérez Holguín - tarahumara- Chihuahua
- Olga Santos Gómez - Mixteco - Los Ángeles, California
- Modera: Iván León Javier - Náhuatl - INALI

FORO LUNA

16:00 h Conversatorio
**DESAFÍOS DE LA EDUCACIÓN
SUPERIOR EN EL MARCO DEL
DECENIO INTERNACIONAL
DE LENGUAS INDÍGENAS**
• Juan Manuel Durán Juárez - UDG
• Víctor Alejandro Espinoza Valle -
 Presidente - COLEF
• Modera: Rosa Almandina
 Cárdenas Demay - INALI
VESTÍBULO DEL CUBO

17:00 h Mesa de diálogo
**LA INTERPRETACIÓN DE
LENGUAS INDÍGENAS,
HACIA UNA COORDINACIÓN
BINACIONAL**
• Margarita Palma Salazar
 - Mixteco - BC
• Guadalupe Pérez Holguín -
 tarahumara - Chihuahua
• Olga Santos Gómez - Mixteco -
 Santa María, California
• Odilia Romero - Zapoteco - Los
 Ángeles, California
• Puma Tzoc -K'iche'- Óregon
• Patricia Sierra Mendoza
 - Mixteco - BC
• Juana Palma Salazar - Mixteco - BC
• Rosa Candelaria Moreno González
 - tarahumara - Chihuahua
• Coordina: Cristina Solano Díaz -
 Mixteco - Baja California
FORO LUNA

17:00 h Presentación de materiales
**PRESENTACIÓN DE
LOS GANADORES DE
LA CONVOCATORIA DE
CÓMIC, HISTORIETA Y
NOVELA GRÁFICA 2021
Y LANZAMIENTO DE LA
CONVOCATORIA 2022
CÓMIC EN LENGUAS
INDÍGENAS NACIONALES**
• Presenta: Juan Gregorio Regino -
 Mazateco - INALI
• Modera: Luis Flores- Tének - INALI
SALA FEDERICO CAMPBELL

17:00 h Concierto
ROMEYNO GUTIÉRREZ
• Pianista rálámuli
VESTÍBULO DEL CUBO

18:00 h **PASCOLA RALÁMULI
DE CHIHUAHUA**
• Martín Chávez Ramírez
• Julio Agustín Chávez Cruz
• Juan Batista Virgilio
• Marisela Chávez Cruz
• Luis Reyes Pancho Batista
• Luis Carlos Zafiro Placencia
EXPLANADA

19:00 h Concierto
HAMAC CAZIIM - ROCK SERI
EXPLANADA



**11:00 h -
20:00 h** **MÓDULOS DE EXPOVENTA
E INFORMATIVOS**
• IME, IFT, UIBC, IEEBC, INALI
EXPLANADA

SÁBADO 21 DE MAYO

10:00 h **DECLARATORIA DE TIJUANA COMO CIUDAD MULTILINGÜE**

SALA DE ESPECTÁCULOS

10:30 h **FIRMA DE CONVENIO DE COLABORACIÓN IME - DEFENSORÍA PÚBLICA DEL ESTADO DE OAXACA - INALI**

- Jesús Gerardo Herrera - Defensoría Pública - Oaxaca
- Luis Gutiérrez Reyes - IME - CDMX
- Juan Gregorio Regino - Mazateco - INALI

SALA DE ESPECTÁCULOS

11:00 h **Conversatorio PRESERVACIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA KUMEYAAY - REVERTIR EL CAMBIO LINGÜÍSTICO**

- Stanley Rodríguez
- Priscilla Ann Ortiz
- Modera: Ana Gloria Montes - Kumiy
- Kumeyaay Community College

SALA FEDERICO CAMPBELL

12:00 h **Presentación de materiales COLECCIÓN PREMIO DE LITERATURAS INDÍGENAS DE AMÉRICA (PLIA)**

- Juana Peñate Montejo - Ch'ol - Chiapas
- Florentino Solano - Mixteco - BC
- Francisco Antonio León Cuervo - Mazahua - Estado de México
- Modera: Gabriel Pacheco - Wixárika - UDG

VESTÍBULO DEL CUBO

12:00 h **Presentación de materiales DERECHOS Y HERRAMIENTAS IFT LENGUAS DEL NORTE**

- Jesús Coquis Romero - IFT

FORO LUNA

13:00 h **Palabra y pensamiento PRESENTACIÓN JUEGO DE LOTERÍA PA IPAI**

- Manuel Alejandro Sánchez Fernández - UABC
- José Alberto Pacheco - UABC
- Andrea Leticia Morán Gómez - UABC
- Alejandro Nahum Batista Vargas - UABC
- Modera: Nelson Martínez - Zapoteco - INALI

FORO LUNA

13:00 h **Conversatorio REVITALIZACIÓN DE TRADICIONES Y LENGUAS EN LAS COMUNIDADES ORIGINARIAS DE BAJA CALIFORNIA**

- Delfina Albañez Arballo - Pa ipai - BC
- Antonia Torres González - Kuapá - BC
- Ma. Eugenia Meza Vaquero - Kumiy - BC
- Amelia Chan Díaz - Kuapá - BC
- Sonia Moreno Márquez - Kuapá - BC
- Lucía Laguna Rodríguez - Kuapá - BC
- Modera: Oswaldo Cuadra - CECUT

SALA FEDERICO CAMPBELL

14:00 h **ENCUENTRO REGIONAL DE CONSEJOS DE PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA COMUNITARIA (CPLC) DE LA REGIÓN ETNOLINGÜÍSTICA DEL NORTE**

- CPLC Cochimí-yumana
- CPLC Ralámuli
- CPLC Tu'un Savi (Mixteco)
- CPLC Jiak noki (Yaqui)
- CPLC Yoremnoki (Mayo yoreme)
- CPLC Cmiiique litom (Seri)
- Modera: Nicandro González Peña - Hñähñu - INALI

SALA FEDERICO CAMPBELL

16:00 h Conversatorio
ACCIONES POR LA CONSERVACIÓN DE LAS LENGUAS EN TIJUANA
• Anabella Soria Valdez -
Purhépecha - BC
• Hugo Cortez Lemus - Purhépecha - BC
• Jaime Amador Aparicio Ramírez - Mixteco - primaria VEE SAA KUAAAI
• Julita Felicitas López Mejía - Mixteco - BC
• Eleuterio López Suárez - Mixteco - BC
• Modera: María Elena Ibáñez Bravo - investigadora independiente
SALA FEDERICO CAMPBELL

16:00 h Conferencia
LA RADIO EN RALÁMULI
• Nora Alicia González Hernández - Ralámuli - locutora de radio XETAR - Chihuahua
• Modera: Rogelio Cruz Moreno - Ralámuli - Chihuahua
FORO LUNA

16:00 h Coloquio
EXPERIENCIAS EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS INDÍGENAS COMO SEGUNDAS LENGUAS. PUEBLOS ORIGINARIOS DE LA FAMILIA COCHIMÍ-YUMANA
• Yolanda Meza - Kumiy - BC
• Eloisa González - Pa ipai - BC
• Alonso Pesado - Kuapá - Sonora
• Raquel Portillo - Kuapá - BC
• María González Portillo - Kuapá - BC
• Elin Margrét Emilsson Ingvarsdottir - UPN Ajusco - CDMX
• Modera: Ezequías Reyes González - UABC
VESTÍBULO DEL CUBO

17:00 h Conversatorio
ESCUCHAR EN EL SILENCIO. LA INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA DE LAS LENGUAS YUMANAS
• Manuel Alejandro Sánchez Fernández - UABC
• María Elena Ibáñez Bravo - investigadora independiente
• Igor Vinogradov - UABC
• Carlos Ivanhoe Gil Burgoin - UABC
• Arnulfo Estrada Ramírez - investigador independiente
• Ana Daniela Leyva - INAH-BC
• Etna Teresita Pascacio Montijo - UABC
• Modera: Nicandro González Peña - Hñähñu - INALI
SALA FEDERICO CAMPBELL

17:00 h Concierto
BANDA OAXAQUEÑA MIXTECA
EXPLANADA

18:00 h Concierto
CITLALI GRISELL CON DUETO SOL
• Música tradicional en lengua mixteca
EXPLANADA

19:00 h Concierto
RAPRÁMURI - RAP RALÁMULI UNA ISU - RAP TRILINGÜE JUAN SANT - RAP TUTUNAKÚ
• Rap en lenguas indígenas
EXPLANADA



11:00 h - 20:00 h **MÓDULOS DE EXPOVENTA E INFORMATIVOS**
• IME, IFT, UIBC, IEEBC, INALI
EXPLANADA



DOMINGO 22 DE MAYO

- 11:00 h** Mesa de diálogo
- Mario Merino, Triqui, San Francisco, CA.
 - Xulio Soriano, Mixteco, Movimiento Cultural de la Unión Indígena, San Francisco, CA
 - Maribel Merino, Triqui, Movimiento Cultural de la Unión Indígena, San Francisco CA
 - Paty Sierra, Mixteca, BC
 - IME

SALA FEDERICO CAMPBELL

- 11:00 h** Presentación
- CALENDARIO PA IPAI**
- Manuel Alejandro Sánchez Fernández - UABC
 - Nina Alejandra Arellano - UABC
 - Modera: Nelson Martínez - Zapoteco - INALI

VESTÍBULO DEL CUBO

- 12:00 h** Charla participativa
- TECNOLOGÍA PARTICIPATIVA COMUNITARIA EN PRO DE LA CONSERVACIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA YAQUI (MODELO REPLICABLE)**

- Francisco Ramírez
- Instituto Sonorense de Cultura

SALA FEDERICO CAMPBELL

- 12:00 h** Presentación de materiales
- INTRADUCIBLES**
- Virginia Flores Flores- Tepehuano del sur - Durango
 - Juan Luis Longoria Granados - N'dee/N'nee/N'dé - Chihuahua
 - Adrián Flores Castro- Ku'ahl - BC
 - Presentan: Irma Pineda Santiago - Zapoteco - Oaxaca
 - Iván León Javier - Náhuatl - INALI

VESTÍBULO DEL CUBO

- 13:00 h** Presentación
- ALFABETO Y NORMA DE ESCRITURA DEL TU'UN SAVI (IDIOMA MIXTECO) HACIA LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE TU'UN SAVI**
- José López Basurto - Mixteco - CPLC Tu'un Savi
 - Tiburcio Pérez Castro - Mixteco - Academia de Lenguas Originarias en BC
 - Modera: Nicandro González Peña - Hñähñu - INALI

SALA FEDERICO CAMPBELL



16:00 h

**CEREMONIA DEL POLEN;
NACIÓN N'DEE/N'NEE/NDÉ**

- Virna Lizbeth López Álvarez - Nant'an - Municipio de Chihuahua
- Iván Alexander de León Aguirre - Nant'an - Arteaga, Coahuila
- Juan Luis Longoria Granados - Chihuahua - Nant'an - Matamoros, Coahuila
- Modera: Nelson Martínez - Zapoteco - INALI

EXPLANADA

18:00 h

**ORQUESTA NUEVA SANTA
CECILIA**

Pirekua
Residentes en Tijuana

EXPLANADA

17:00 h

CALENDA MULTICULTURAL

- Universidad Intercultural de Baja California

EXPLANADA



11:00 h -
20:00 h

**MÓDULOS DE EXPOVENTA
E INFORMATIVOS**

- IME, IFT, UIBC, IEIBC, INALI

EXPLANADA



LUNES 23 DE MAYO

16:00 h Conferencia
**KU'AYUUKJ:
COMUNALINGÜÍSTICA MIXE**
• Natalia Jiménez Díaz
• Julio César Gallardo Vásquez -
mixe - Oaxaca
• Modera: Guillermo Garrido Cruz
- mixe - Universidad Comunal del
Cempoaltepetl, Tlahuitoltepec
Mixe Oaxaca

17:00 h **PASCOLA RALÁMULI
DE CHIHUAHUA**
• Martín Chávez Ramírez
• Julio Agustín Chávez Cruz
• Juan Batista Virgilio
• Marisela Chávez Cruz
• Luis Reyes Pancho Batista
• Luis Carlos Zafiro Placencia

MARTES 24 DE MAYO

11:00 h Conversatorio
**FORMACIÓN DE
ESCRITORES EN LENGUAS
INDÍGENAS**
• Mikel Ruiz – tsotsil - Chiapas
• Florentino Solano – Mixteco - BC
• Modera: Karina Puc Balam -
Maya - Quintana Roo

17:00 h Concierto
**HAMAC CAZIIM - ROCK
SERI**

MIÉRCOLES 25 DE MAYO

- 11:00 h** Mesa de diálogo
TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN DE PUBLICACIONES ILUSTRADAS EN LENGUAS INDÍGENAS: LA EXPERIENCIA CON LA PLATAFORMA STORYWEAVER
- Marco Antonio Martínez Pérez – mixe - Kumootun A.C
 - Misael Hernández Mendoza – triqui- Colectivo Triqui
 - Lilia Rosalba Aguirre Bustillos – tarahumara - Supervisión escolar zona 05, Guachochi, Chihuahua, educación indígena
 - Modera: Tajëëw Díaz Robles - mixe - Oaxaca

- 13:00 h** Conversatorio
ACCIONES AFIRMATIVAS Y RESULTADOS DERIVADOS DEL PROCESO 2020- 2021 PARA PUEBLOS Y COMUNIDADES INDÍGENAS
- Chikara Yanome Toda - IEEBCS
 - María de la Luz Villa Poblano
 - Alejandra Velasco Pegueros - Antropóloga

- 16:00 h** Conversatorio
TRANSFORMACIONES TEMPORALES: AVANCES Y RETOS DE LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN MOVIMIENTO
- Cristina Solano Díaz – Mixteco - BC
 - Florentino Solano Aguilar - Mixteco - BC
 - Francisco Paulino Sierra Cruz - Mixteco - BC
 - Modera: Honorio Vásquez Martínez - INALI

- 17:00 h** Concierto
BANDA OAXAQUEÑA MIXTECA

JUEVES 26 DE MAYO

- 11:00 h** Foro
LA LABOR DEL INTÉRPRETE DE LENGUAS INDÍGENAS EN LA REGIÓN NORTE
- Cristina Solano Díaz - Mixteco - BC
 - Margarita Palma Salazar - Mixteco - BC
 - Guadalupe Pérez Holguín - Tarahumara - Chihuahua
 - Olga Santos Gómez - Mixteco - Los Ángeles, California
 - Modera: Iván León Javier - Náhuatl - INALI

- 17:00 h** Concierto
**RAPRÁMURI - RAP RALÁMULI
UNA ISU - RAP TRILINGÜE
JUAN SANT - RAP TUTUNAKÚ**
- Rap en lenguas indígenas





LUNES 30 DE MAYO

- 11:00 h** **ENCUENTRO REGIONAL DE CONSEJOS DE PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICA COMUNITARIA (CPLC) DE LA REGIÓN ETNOLINGÜÍSTICA DEL NORTE**
- CPLC Cochimí-yumana
 - CPLC Ralámuli
 - CPLC Tu'un Savi (Mixteco)
 - CPLC Jiak noki (Yaqui)
 - CPLC Yoremnoki (Mayo yoreme)
 - CPLC Cmiique litom (Seri)
 - Modera: Nicandro González Peña - Hñähñu - INALI

MARTES 31 DE MAYO

- 11:00 h** **Presentación ALFABETO Y NORMA DE ESCRITURA DEL TU'UN SAVI (IDIOMA MIXTECO) HACIA LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE TU'UN SAVI**
- José López Basurto - Mixteco - CPLC Tu'un Savi
 - Tiburcio Pérez Castro - Mixteco - Academia de Lenguas Originarias en BC
 - Modera: Nicandro González Peña - Hñähñu - INALI

MIÉRCOLES 1 DE JUNIO

- 11:00 h** **Conversatorio PRESERVACIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA KUMEYAAY - REVERTIR EL CAMBIO LINGÜÍSTICO**
- Stanley Rodríguez
 - Priscilla Ann Ortiz
 - Modera: Ana Gloria Montes - Kumiyay
 - Kumeyaay Community College

- 16:00 h** **Charla participativa TECNOLOGÍA PARTICIPATIVA COMUNITARIA EN PRO DE LA CONSERVACIÓN DE LA LENGUA Y LA CULTURA YAQUI (MODELO REPLICABLE)**
- Francisco Ramírez
 - Instituto Sonorense de Cultura





JUEVES 2 DE JUNIO

- 11:00 h** Conversatorio
**DIVERSIDAD CULTURAL Y
SITUACIÓN ACTUAL DEL
PUEBLO YOEME/YOREME**
- Fabricio Cajeme
 - Iris Villalpando
 - Anabela Carlon Flores
 - Carlos Valencia
- UNESCO México

VIERNES 3 DE JUNIO

- 11:00 h** Presentación de materiales
**DERECHOS Y
HERRAMIENTAS IFT
LENGUAS DEL NORTE**
- Jesús Coquis Romero - IFT



MUESTRA DE CINE INDÍGENA

SÁBADO 14 Y DOMINGO 15 DE MAYO

18:00 h Muestra de Cine Indígena
LA PASIÓN DE MARÍA ELENA (MÉXICO, 2003)
DOCUMENTAL. 76 MIN.- B
• Dirección: Mercedes Moncada
CINETECA CARLOS MONSIVÁIS

SÁBADO 14 Y DOMINGO 15 DE MAYO DEL MARTES 17 AL DOMINGO 22 DE MAYO

20:00 h Muestra de Cine Indígena
NUDO MIXTECO (MÉXICO, 2021) **DRAMA. 91 MIN.- B**
• Dirección: Ángeles Cruz
CINETECA CARLOS MONSIVÁIS

MARTES 17 Y MIÉRCOLES 18 DE MAYO

18:00 h Muestra de Cine Indígena
REHJE (MÉXICO, 2009)
DOCUMENTAL. 68 MIN.- B
• Dirección: Anaís Huerta, Raúl Cuesta
CINETECA CARLOS MONSIVÁIS

JUEVES 19 Y VIERNES 20 DE MAYO SÁBADO 21 Y DOMINGO 22 DE MAYO

18:00 h Muestra de Cine Indígena
MARÍA SABINA, MUJER ESPÍRITU (MÉXICO, 1979)
DOCUMENTAL. 80 MIN.- B
• Dirección: Nicolás Echevarría
CINETECA CARLOS MONSIVÁIS

JUEVES 19 Y VIERNES 20 DE MAYO

18:00 h Muestra de Cine Indígena
FLORES EN EL DESIERTO (MÉXICO-ESTADOS UNIDOS, 2010)
DOCUMENTAL. 71 MIN.- B
• Dirección: José Álvarez
CINETECA CARLOS MONSIVÁIS

VIERNES 20 DE MAYO

09:30 h Cuenta cuentos
**JOSHE SHEPI /
JOSÉ EL FLOJO**
• Enedino Valdez - Purhépecha
**CHAA VAU JI ECHAA
LELE/EL SEÑOR COYOTE
Y EL SEÑOR CORDERO -
MIXTECO**
• Manases Pérez Pérez - Mixteco
EXPLANADA

11:30 h Taller
**DIVERSIDAD CULTURAL
Y LINGÜÍSTICA**
• Luis Flores - Tének - INALI
EXPLANADA

SÁBADO 21 DE MAYO

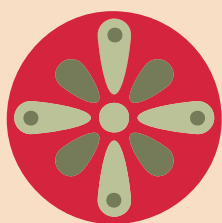
12:00 h Cuenta cuentos
**JOSHE SHEPI /
JOSÉ EL FLOJO**
• Enedino Valdez - Purhépecha
EXPLANADA

12:30 h Taller
**DIVERSIDAD CULTURAL
Y LINGÜÍSTICA**
• Luis Flores - Tének - INALI
EXPLANADA

DOMINGO 22 DE MAYO

13:00 h Cuenta cuentos
**JOSHE SHEPI /
JOSÉ EL FLOJO**
• Enedino Valdez - Purhépecha
EXPLANADA

13:30 h Taller
**DIVERSIDAD CULTURAL
Y LINGÜÍSTICA**
• Luis Flores - Tének - INALI
EXPLANADA



flin 22

feria de las lenguas indígenas nacionales

Sigue las transmisiones en vivo
a través de: inali.gob.mx

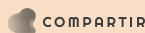
 **INALI México**

Agradecemos la colaboración de las siguientes instituciones:



DIRECCIÓN GENERAL
DE CULTURAS POPULARES,
INDÍGENAS Y URBANAS

CONAFE
Consejo Nacional de Fomento Educativo



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

inali
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

